

CARAC TERES

Estudios culturales y críticos de la esfera digital

En este número participan ■ Jesús Albarrán Ligeró, Ignacio Ballester Pardo, César Bárcenas Curtis, Jara Calles, Baruc Chavarría Castro, Lidia García García, Halina Mariela Governatore Moreno, María Goicoechea de Jorge, Fernando González García, Laura Hernández Lorenzo, María Consuelo Lemus Pool, María del Rosario Llorente Pinto, Álvaro Llosa Sanz, Luisa Miñana Rodrigo, Vicente Luis Mora, Genara Pulido Tirado, Guillermo Sánchez Ungidos, Adrián Suárez Mouriño.

Dossier: Las superficies mutantes. Interfaces y escritura literaria

Caracteres. Estudios culturales y críticos de la esfera digital

Caracteres es una revista académica interdisciplinar y plurilingüe orientada al análisis crítico de la cultura, el pensamiento y la sociedad de la esfera digital. Esta publicación prestará especial atención a las colaboraciones que aporten nuevas perspectivas sobre los ámbitos de estudio que cubre, dentro del espacio de las Humanidades Digitales. Puede consultar las normas de publicación en la web (<http://revistacaracteres.net/normativa/>).

Dirección

Daniel Escandell Montiel

Editores

David Andrés Castillo | Juan Carlos Cruz Suárez | Daniel Escandell Montiel

Consejo editorial

Robert Blake, University of California - Davis (EE. UU.) | Maria Manuel de Borges, Universidade da Coimbra (Portugal) | Fernando Broncano Rodríguez, Universidad Carlos III (España) | José Antonio Cordón García, Universidad de Salamanca (España) | José María Izquierdo, Universitetet i Oslo (Noruega) | Hans Lauge Hansen, Aarhus Universitet (Dinamarca) | Mónica Kirchheimer, Universidad Nacional de las Artes (Argentina) | José Manuel Lucía Megías, Universidad Complutense de Madrid (España) | Enric Mallorquí Ruscalleda, Indiana University - Purdue University Indianapolis (EE. UU.) | Francisca Noguero Jiménez, Universidad de Salamanca (España) | Elide Pittarello, Università Ca' Foscari Venezia (Italia) | Fernando Rodríguez de la Flor Adánez, Universidad de Salamanca (España) | Pedro G. Serra, Universidade da Coimbra (Portugal) | Paul Spence, King's College London (Reino Unido) | Rui Torres, Universidade Fernando Pessoa (Portugal) | Susana Tosca, IT-Universitetet København (Dinamarca) | Adriaan van der Weel, Universiteit Leiden (Países Bajos) | Remedios Zafra, Universidad de Sevilla (España)

Consejo asesor

Miriam Borham Puyal, Universidad de Salamanca (España) | Jiří Chalupa, Univerzita Palackého v Olomouc (Rep. Checa) | Wladimir Alfredo Chávez, Høgskolen i Østfold (Noruega) | Sebastièn Doubinsky, Aarhus Universitet (Dinamarca) | Daniel Esparza Ruiz, Univerzita Palackého v Olomouc (Rep. Checa) | Charles Ess, Aarhus Universitet (Dinamarca) | Fabio de la Flor, Editorial Delirio (España) | Katja Gorbahn, Aarhus Universitet (Dinamarca) | Pablo Grandío Portabales, Vandal.net (España) | Claudia Jünke, Universität Bonn (Alemania) | Małgorzata Kolankowska, Uniwersytet Wrocławski (Polonia) | Beatriz Leal Riesco, Investigadora independiente (EE. UU.) | Juri Meda, Università degli Studi di Macerata (Italia) | Macarena Mey Rodríguez, ESNE/Universidad Camilo José Cela (España) | Pepa Novell, Queen's University (Canadá) | Sae Oshima, Aarhus Universitet (Dinamarca) | Gema Pérez-Sánchez, University of Miami (EE. UU.) | Olivia Petrescu, Universitatea Babeş-Bolyai (Rumanía) | Pau Damián Riera Muñoz, Músico independiente (España) | Jesús Rodríguez Velasco, Columbia University (EE. UU.) | Esperanza Román Mendoza, George Mason University (EE. UU.) | José Manuel Ruiz Martínez, Universidad de Granada (España) | Fredrik Sörstad, Universidad de Medellín (Colombia) | Bohdan Ulašin, Univerzita Komenského v Bratislave (Eslovaquia)

ISSN: 2254-4496



Editorial Delirio (www.delirio.es)

Los contenidos se publican bajo licencia Creative Commons Reconocimiento-No Comercial 3.0 Unported.

Diseño del logo: Ramón Varela, Ilustración de portada: Mike Photos (CC0)

Las opiniones expresadas en cada artículo son responsabilidad exclusiva de sus autores. La revista no comparte necesariamente las afirmaciones incluidas en los trabajos. La revista es una publicación académica abierta, gratuita y sin ánimo de lucro y recurre, bajo responsabilidad de los autores, a la cita (textual o multimedia) con fines docentes o de investigación con el objetivo de realizar un análisis, comentario o juicio crítico.

Editorial, PÁG. 6

Artículos de investigación

- Intermedialidad, institución y polisistemas. El cine como sistema dinámico: legitimación cultural e instituciones. DE FERNANDO GONZÁLEZ GARCÍA, PÁG. 13
- Un modelo de análisis para la narración en el videojuego en presencia de interacción. DE ADRIÁN SUÁREZ MOURIÑO, PÁG. 39
- Culturas transferidas en el ámbito de la mundialización. DE GENARA PULIDO TIRADO, PÁG. 72
- Videojuegos MOBA como fenómeno transmedia. El caso *League of Legends* como proceso de conformación de identidades, resistencias y agencias. DE CÉSAR BÁRCENAS CURTIS, MARÍA CONSUELO LEMUS POOL Y HALINA MARIELA GOBERNATORE MORENO, PÁG. 92
- Maram: un intento de traducir el mar. DE IGNACIO BALLESTER PARDO, PÁG. 119
- El videojuego como texto esencial en la narrativa transmedia: el mundo ficcional de *Zone of the Enders*. DE JESÚS ALBARRÁN LIGERO, PÁG. 140
- Prácticas artísticas *offline*: materialidad de la obra de arte en la era post-internet. La pintura de Felipe Rivas San Martín. DE LIDIA GARCÍA GARCÍA, PÁG. 168
- Poesía áurea, estilometría y fiabilidad: métodos supervisados de atribución de autoría atendiendo al tamaño de las muestras. DE LAURA HERNÁNDEZ-LORENZO, PÁG. 189

Reseñas

- *Teoría general de la basura (cultura, apropiación, complejidad)*, de Agustín Fernández Mallo. POR GUILLERMO. SÁNCHEZ UNGIDOS, PÁG. 230
- *El cibertexto y el ciberlenguaje*, de María Azucena Penas Ibález. POR MARÍA DEL ROSARIO LLORENTE PINTO, PÁG. 244
- *#Postweb! Crear con la máquina y en la red*, de Alex Saum-Pascual. POR ÁLVARO LLOSA SANZ, PÁG. 254

- *Adaptación 2.0. Estudios comparados sobre intermedialidad*, de Antonio J. Gil González y Pedro Javier Pardo (eds.). POR BARUC CHAVARRÍA CASTRO, PÁG. 263

Dossier: Las superficies mutantes. Interfaces y escritura literaria

- La diversidad de interfaces inmersivas en algunas novelas españolas contemporáneas: la Realidad Virtual narrativa. DE VICENTE LUIS MORA, PÁG. 268
- Escritura de imágenes en lista, aplicaciones como canales de difusión y nuevas formas de jerarquía. La descarga estética de la interfaz en tres proyectos literarios contemporáneos: *Crónica de viaje* de Jorge Carrión, *El hacedor (de Borges) Remake* de Agustín Fernández Mallo y *Donde la ebriedad* de David Refoyo. DE JARA CALLES, PÁG. 301
- Literatura digital y narrativas transmedia: reflexiones sobre el uso de la interfaz. DE MARÍA GOICOECHEA DE JORGE, PÁG. 338
- De vitrales, abrigos, códigos de barras, ovejas y robots: Tina Escaja y la poética transmedia de la interfaz. DE ÁLVARO LLOSA SANZ, PÁG. 362
- De cortesanos a quijotes. Un mundo posible. DE LUISA MIÑANA RODRIGO, PÁG. 399

Petición de contribuciones, PÁG. 424



RESEÑAS

**ADAPTACIÓN 2.0. ESTUDIOS COMPARADOS SOBRE
INTERMEDIALIDAD, DE ANTONIO J. GIL GONZÁLEZ Y
PEDRO JAVIER PARDO (EDS.)**

BARUC CHAVARRÍA CASTRO
UNIVERSIDAD DE COSTA RICA

Gil González, A.J. y J. J. Pardo. *Adaptación 2.0. Estudios comparados sobre intermedialidad*. Éditions Orbis Tertius. 2018. 300 págs. 31,80€

Baruc Chavarría Castro. Máster en Literatura Latinoamericana por la Universidad de Costa Rica (UCR). Actualmente es profesor de la Sección de Estudios Generales de la sede del Pacífico de la UCR, donde imparte clases de literatura y comunicación.

Empecemos por la cubierta del libro. ¿Por qué? Porque una vieja máquina de escribir, para quienes vivimos fascinados por la literatura, se compara con las imágenes de gatitos en Internet: siempre llamarán nuestra atención. En el caso de este libro editado por Antonio J. Gil González y Pedro Javier Pardo, la cubierta captura no solo la atención del lector, sino además el planteamiento general del texto.

Una máquina de escribir, una pantalla de código en lugar de la hoja de papel y una locomotora cargada de artefactos tecnológicos saliendo de esa pantalla que nos evoca a la *Matrix*. Todos estos elementos anticipan un viaje casi interminable por un vasto

territorio crítico, con la particularidad de que abordamos con un tiquete de ida, de la vuelta no se sabe.

El lector, en realidad, no corre muchos riesgos al aceptar la invitación al viaje, no tiene nada que perder y, por el contrario, mucho que ganar. Ya los autores asumieron todos los inconvenientes y ensayaron sus estrategias para sobrepasar los obstáculos que presenta el territorio transmedial. El libro evoca, en efecto, la idea de cartografía conceptual, como bien apunta Gil González en su capítulo.

La sección introductoria “Intermedialidad. Modelo para armar”, escrita por los editores (pp. 11-38), y la coda, “Breve diccionario intermedial”, de José Seoane Riveira (pp. 279-299), presentan las precisiones necesarias para delimitar un campo que fácilmente se puede hacer líquido en manos del lector interesado en los estudios comparados sobre intermedialidad. La introducción hace eco de la novela de Julio Cortázar, *62/Modelo para armar*, lo cual anticipa un texto móvil y, podría pensarse, de difícil comprensión. Sin embargo, como se afirma al final del primer párrafo introductorio, la intención didáctica prevalece.

Justamente, ambas secciones ofrecen las coordenadas teóricas más importantes para evitar extravíos en este ecosistema transmedial que compartimos, tanto a partir de una revisión bibliográfica de los aportes teóricos sobre transmedialidad como de los resultados del Grupo de Estudios sobre Literatura y Cine (geLyC) de la Universidad de Salamanca. Por eso no es casual el sentido cartográfico ni el uso constante de esquemas, pues este recurso permite graficar una información que se vuelve densa conceptualmente, sobre todo por la amplia cantidad de términos. Esto sin duda se agradece.

La introducción repasa el camino teórico del geLyC y presenta el consenso alcanzado. Esta sección provoca leer y simultáneamente escribir, porque exige tomar apunte, hacer el trabajo de tomar nota y elaborar más esquemas. Por su parte, la coda suplementa el texto con un diccionario que no se limita a definir términos que van desde la *adaptabilidad* hasta la *transmedialidad*, sino que además ofrece ejemplos puntuales y muy actuales para comprenderlos. En ese sentido, el público estudiantil joven que apenas se acerca a estos conceptos encontrará más sencillo —en especial si conoce el trabajo de Gérard Genette—, pero sobre todo fascinante el campo de los estudios comparativos sobre transmedialidad.

En buena medida, la fascinación es una de las características compartidas por todas las partes que componen la sección central del libro, titulada *Transmedialidad: reescrituras críticas*. En orden, se presentan las siguientes: “De la transescritura a la transmedialidad: poética de la ficción transmedial”, de Pedro Javier Pardo (pp. 41-92); “Análisis de un repertorio transmedial: Sherlock Holmes en la pantalla”, de Javier Sánchez Zapatero (pp. 93-120); “La morfología completa del transmedia: un estado de la cuestión”, de Vicente Luis Mora (pp. 121-156); “En torno a la adaptación como fenómeno intermedial”, de José Antonio Pérez Bowie (pp. 157-184); “Estudios intermediales y temporalidad. Un acercamiento preliminar”, de Fernando González García (pp. 185-204), e “Intermedialidad.es: el ecosistema narrativo transmedial”, de Antonio J. Gil González (pp. 205-276).

Y es que fascinación describe muy bien estos trabajos críticos porque discuten los conceptos con que se elaboran y los contrastan con fenómenos contemporáneos del ecosistema de medios compartido no solo por la comunidad europea, sino por esta otra parte del hemisferio, en particular Centroamérica, donde también

se consume la producción citada por los autores, aunque con algunas limitaciones ciertamente, y adonde llegó en el año 2018 el profesor Gil González.

En la región centroamericana, la Dra. Ruth Cubillo Paniagua ha sido de las más interesadas en introducir y darle continuidad al campo de los estudios comparados y ahora de los estudios sobre transmedialidad desde la Universidad de Costa Rica. Esta tarea no solo la realiza con la publicación de trabajos académicos, sino también mediante la formulación de cursos de especialidad para el Posgrado en Literatura y con la organización de congresos internacionales. Precisamente, muchos estudiantes asistimos a la conferencia de clausura del *II Congreso Internacional de Literatura Comparada. Teoría de la literatura y diálogos interdisciplinarios* impartida por el profesor Gil González, y por eso desde Costa Rica celebramos esta publicación coeditada por él.

El lector experto en los estudios sobre intermedialidad encontrará en la sección de reescrituras críticas un espacio para la réplica y la continuación del debate. Un ojo más entrenado podrá percibir los incontables matices conceptuales que cada autor discute y las elecciones interpretativas que toma en función de esas consideraciones. En ese sentido, el estímulo para el crítico experto no será la fascinación apuntada anteriormente, sino como declaraba el mismo Genette respecto de su sistema de categorías propuesto en *Palimpsestos*, la mina de cuestiones que todavía queda sin respuesta.

Este mismo texto en la web

<http://revistacaracteres.net/revista/vol8n1mayo2019/resena-adaptacion/>

{CARAC TERES}

Estudios culturales y críticos de la esfera digital

PETICIÓN DE CONTRIBUCIONES – CALL FOR CONTRIBUTIONS

Caracteres. Estudios culturales y críticos de la esfera digital es una publicación académica independiente **en torno a las Humanidades Digitales** con un reconocido consejo editorial, especialistas internacionales en múltiples disciplinas como consejo científico y un sistema de selección de artículos de doble ciego basado en informes de revisores externos de contrastada trayectoria académica y profesional. **El próximo número (vol. 8 n. 2, noviembre 2019) está abierto a la recepción de colaboraciones.**

Los temas generales de la revista comprenden las disciplinas de Humanidades y Ciencias Sociales en su mediación con la tecnología y con las Humanidades Digitales. **La revista está abierta a recibir contribuciones misceláneas dentro de todos los temas de interés para la publicación.**

La revista está abierta a la recepción de artículos todo el año, pero hace especial hincapié en los tiempos máximos para garantizar la publicación en el número más próximo. Puede consultar las normas de publicación y la hoja de estilo a través de la sección específica de la web <<http://revistacaracteres.net/normativa/>>. Para saber más sobre nuestros objetivos, puede leer nuestra declaración de intenciones. **La recepción de artículos para el siguiente número se cerrará el 14 de octubre de 2019** (las colaboraciones recibidas con posterioridad a esa fecha podrían pasar a un número posterior). Los artículos deberán cumplir con las normas de publicación y la hoja de estilo. Se enviarán por correo electrónico a articulos@revistacaracteres.net.

Caracteres se edita en España bajo el ISSN 2254-4496 y está recogida en bases de datos, catálogos e índices nacionales e internacionales como **Scopus, ESCI, ERIH Plus, Latindex, MLA**, Fuente Académica Premier o DOAJ. Puede consultar esta información en la sección correspondiente de la web <<http://revistacaracteres.net/bases-de-datos/>>.

Le agradecemos la posible difusión que pueda aportar a la revista informando sobre su disponibilidad y periodo de recepción de colaboraciones a quienes crea que les puede interesar.

PETICIÓN DE CONTRIBUCIONES – CALL FOR CONTRIBUTIONS

Caracteres. Estudios culturales y críticos de la esfera digital is an independent **journal on Digital Humanities** with a renowned editorial board, international specialists in a range of disciplines as scientific committee, and a double blind system of article selection based on reports by external reviewers of a reliable academic and professional career. **The next issue (vol. 8 n. 2, November 2019) is now open to the submission of contributions.**

The general topics of the journal include the disciplines of Humanities and Social Sciences in its mediation with the technology and the Digital Humanities. **The journal is now open to the submission of miscellaneous contributions** within all the relevant topics for this publication.

While the journal welcomes submissions throughout the year, it places special emphasis on the advertised deadlines in order to guarantee publication in the latest issue. Both the publication guidelines and the style sheet can be found in a specific section of our webpage <<http://revistacaracteres.net/normativa/>>. To know more about our objectives, the declaration of principles of the journal can be consulted. **The deadline for the reception of papers is October 14th, 2019** (contributions submitted at a later date may be published in the next issue). Articles should adhere to the publication guidelines and the style sheet, and should be sent by email to articulos@revistacaracteres.net.

Caracteres is published in Spain (ISSN: 2254-4496) and it appears in national and international catalogues, indexing organizations and databases, such as **Scopus, ESCI, ERIH Plus, Latindex, MLA, Fuente Académica Premier** or **DOAJ**. More information is available in the website <<http://revistacaracteres.net/bases-de-datos/>>.

We appreciate the publicity you may give to the journal reporting the availability and the call for papers to those who may be interested.



Caracteres. Estudios culturales y críticos de la esfera digital



<http://revistacaracteres.net>

Mayo de 2019. Volumen 8 número 1

<http://revistacaracteres.net/revista/vol8n1mayo2019/>

Contenidos adicionales

Campo conceptual de la revista Caracteres
<http://revistacaracteres.net/campoconceptual/>

Blogs

<http://revistacaracteres.net/blogs/>

Síguenos en

Twitter

http://twitter.com/caracteres_net

Facebook

<http://www.facebook.com/RevistaCaracteres>